



CHAPITRE 181

CHAPTER 181

Loi concernant la succession de John
Louis Sabbath

An Act respecting the estate of John
Louis Sabbath

[Sanctionnée le 23 février 1956]

[Assented to, the 23rd of February, 1956]

Préam-
bule.

ATTENDU que Joseph Sabbath, docteur en médecine, de la cité de Boston dans l'État du Massachusetts, un des États-Unis d'Amérique, et The Royal Trust Company, corps politique et coopératif, dûment constitué en corporation selon la loi et ayant son bureau chef, et principale place d'affaires dans les cité et district de Montréal, étant les seuls exécuteurs testamentaires et fiduciaires de la succession de feu John Louis Sabbath, de son vivant, marchand des cité et district de Montréal, ont, par leur petition, représenté que, par son dernier testament fait devant le notaire Isaac Kert et confrère, le dix-septième jour de septembre 1953, et portant le numéro 20,690 des minutes dudit notaire Kert, et par un codicille en forme olographe, daté du 3 septembre 1953, dûment vérifié conformément à la loi, lesdits testament et codicille n'ayant jamais été révoqués ou amendés, ledit John Louis Sabbath a institué et nommé son fils, ledit docteur Joseph Sabbath et ladite Royal Trust Company ses exécuteurs testamentaires et fiduciaires, leur accordant la saisine de tous ses biens avec les pouvoirs, devoirs, droits et obligations de disposer du tout en faveur des légataires et bénéficiaires et, cela, en la manière prescrite aux présentes;

Que la clause douze dudit dernier testament se lit comme suit :

WHEREAS Joseph Sabbath, doctor of medicine, of the city of Boston in the Commonwealth of Massachusetts, one of the United States of America, and the Royal Trust Company, a body politic and corporate, duly incorporated according to law and having its head office and principal place of business in the city and district of Montreal, being the sole testamentary executors and trustees of the estate of the late John Louis Sabbath, in his lifetime merchant of the city and district of Montreal, have, by their petition, represented that by his last will and testament made before notary Isaac Kert and colleague on the 17th day of September, 1953 and bearing number 20,690 of the minutes of the said notary Kert, and by codicil in holograph form dated December 3th, 1953, duly probated according to law, which testament and codicil were never revoked or amended, the said John Louis Sabbath constituted and appointed his son, the said doctor Joseph Sabbath and the said Royal Trust Company as his testamentary executors and trustees, granting to them the seizin of all his property with the powers, duties, rights and obligations to dispose of the same to the legatees and beneficiaries and in the manner therein prescribed;

That clause twelfth of the said last will and testament reads as follows:

Douzièmement

“Je donne à mes exécuteurs et fiduciaires la saisine et la possession de tous les biens compris dans ma succession, et je prolonge leurs pouvoirs au-delà de l’an et jour limités par la loi.

En outre de tous les pouvoirs à eux conférés par la loi, mes exécuteurs et fiduciaires, sans l’intervention ou le consentement des bénéficiaires nommés aux présentes, auront le droit et le pouvoir:

.....

c) de transiger, régler, se désister, relativement à toutes réclamation ou réclamations, en aucun temps, faites en faveur de ou contre la succession, pour telles considérations et selon les termes et conditions qui paraîtront opportuns, sauf et exception faite pour le sujet suivant, à savoir que le litige maintenant pendant entre moi et ma fille, dame Béatrice Norma Sabbath, ne devra, sous aucune circonstance, faire l’objet d’un compromis, mais devra continuer jusqu’à ce que jugement final sur icelui soit rendu par la plus haute cour du Canada.”;

Que ledit John Louis Sabbath est décédé en les cité et district de Montréal, le neuvième jour d’avril 1954;

Qu’à l’époque de la mort dudit John Louis Sabbath, étaient pendantes en la Cour du banc de la Reine (division des appels) deux actions entre ledit John Louis Sabbath et sa fille, dame Béatrice Norma Sabbath, ménagère, épouse séparée de biens de Samuel R. Hock, tous deux, de la cité d’Ottawa dans la province d’Ontario;

Que ladite dame Béatrice Norma Sabbath est un des enfants issus, par légitime naissance, du mariage dudit défunt, John Louis Sabbath, et de sa défunte épouse, dame Rose Kert, décédée intestat en les cité et district de Montréal, le 6 novembre 1943;

Que lesdites deux actions sont respectivement les suivantes :

1. Une action en reddition de compte et en partage d’héritité instituée par ladite dame Béatrice Norma Sabbath, le ou vers le premier décembre 1949, contre son dit père, John Louis Sabbath, en

Twelfth

“I give my executors and trustees the seizin and possession of all property comprising my estate, and extend its powers beyond the year and day limited by law.

In addition to all powers conferred by law my executors and trustees, without the intervention or consent of the beneficiaries herein named, shall have the right and power:

.....

c) To compromise, settle and waive any claim or claims at any time due to or by the estate for such considerations and upon such terms and conditions as it may deem advisable, save and except that the litigation now pending between me and by daughter, dame Béatrice Norma Sabbath, shall under no circumstances be compromised but shall continue until final judgment be rendered by the highest Court in Canada upon it.”;

That the said John Louis Sabbath died in the city and district of Montreal on the 9th day of April, 1954;

That at the time of the death of the said John Louis Sabbath, there were pending in the Court of Queen’s Bench (Appeal Side), two actions between the said John Louis Sabbath and his daughter, Dame Beatrice Norma Sabbath, housewife, now wife separate as to property of Samuel R. Hock, both of the city of Ottawa in the Province of Ontario;

That the said Dame Beatrice Norma Sabbath is one of the children lawful issue of the marriage between the said deceased, John Louis Sabbath, and his late wife Dame Rose Kert, who died intestate in the city and district of Montreal on November 6th, 1943;

That the said two actions are respectively the following:

1. An action en reddition de compte et en partage d’héritité instituted by the said Dame Beatrice Norma Sabbath on or about December 1st, 1949, against her said father, John Louis Sabbath, in

rapport avec la succession de ladite dame Rose Kert, laquelle action porte le numéro 279,669 des dossiers de la Cour supérieure pour le district de Montréal;

2. Une action instituée par ledit John Louis Sabbath, le ou vers le 10 janvier 1950, contre sadite fille, dame Beatrice Norma Sabbath, aux fins d'être déclaré le propriétaire de l'actif de la succession de sadite défunte épouse, dame Rose Kert, avec conclusions subsidiaires pour une condamnation pécuniaire et portant le numéro 281,053 des dossiers de la Cour supérieure pour le district de Montréal;

Que, par jugement, en date du 10 septembre 1952, dans ladite cause portant le numéro 279,669 de la Cour supérieure pour le district de Montréal, l'honorable juge Roger Brassard a maintenu l'action en reddition de compte et en partage d'hérédité de dame Béatrice Norma Sabbath contre son père, ledit John Louis Sabbath;

De ce jugement ledit John Louis Sabbath a interjeté appel à la Cour du banc de la Reine (division des appels), tel qu'il appert du dossier de la cause numéro 4,846 des dossiers de ladite cour;

Que, par jugement, en date du 31 mars 1953, dans la cause portant le numéro 281,053 des dossiers de la Cour supérieure pour le district de Montréal, l'honorable juge Roger Brassard a rejeté les principales conclusions de l'action dudit John Louis Sabbath contre sa fille, dame Béatrice Norma Sabbath, en maintenant toutefois les conclusions subsidiaires pour une partie seulement;

De ce jugement ledit John Louis Sabbath a aussi interjeté appel à la Cour du banc de la Reine (division des appels), tel qu'il appert du dossier dans la cause numéro 5,042 des dossiers de ladite cour;

Que subséquemment, le 21 janvier 1955, lesdits appels ont été renvoyés et ledit docteur Joseph Sabbath et ladite Royal Trust Compnay, ès-qualité, ont pris en main l'instance du défunt, John Louis Sabbath, et inscrit lesdites causes en appel devant la Cour suprême du Canada, où elles sont maintenant pendantes;

Que les procédures dans lesdites causes sont volumineuses et que les déboursés

connection with the estate of the said Dame Rose Kert, which action bears number 279,669 of the records of the Superior Court for the district of Montreal;

2. An action instituted by the said John Louis Sabbath on or about January 10th, 1950, against his said daughter, Dame Beatrice Norma Sabbath, to be declared the owner of the assets of the estate of his said late wife, Dame Rose Kert Sabbath, with subsidiary conclusions for a pecuniary condemnation and bearing number 281,053 of the records of the Superior Court for the district of Montreal;

That by judgment dated September 10th, 1952 in the said case bearing number 279,669 of the Superior Court for the district of Montreal, the Honourable Mr. Justice Roger Brassard maintained the action en reddition de compte et en partage d'hérédité of Dame Beatrice Norma Sabbath against her father, the said John Louis Sabbath;

From this judgment the said John Louis Sabbath appealed to the Court of Queen's Bench (Appeal Side) as appears from the record in case number 4,846 of the records of the said court;

That by judgment dated March 31st, 1953 in case bearing number 281,053 of the Superior Court for the district of Montreal, the Honourable Mr. Justice Roger Brassard dismissed the principal conclusions of the action of the said John Louis Sabbath against his daughter, Dame Beatrice Norma Sabbath, though he maintained the subsidiary conclusions for a part only;

From this judgment the said John Louis Sabbath also appealed to the Court of Queen's Bench (Appeal Side) as appears from the record in case number 5,042 of the records of the said court;

That subsequently on January 21st, 1955, the said appeals were dismissed and the said Dr. Joseph Sabbath and the said Royal Trust Company ès qualité took up the instance of the deceased John Louis Sabbath and inscribed the said cases in appeal before the Supreme Court of Canada where they are now pending;

That the proceedings in the said cases are voluminous and the cost of pursuing

pour poursuivre ces appels devant la Cour suprême du Canada seront excessivement élevés;

Que les seuls légataires intéressés dans ces litiges, en vertu dudit testament et codicille de feu John Louis Sabbath, sont les suivants:

1. Ledit Joseph Sabbath;
2. Freda Sabbath, fille dudit défunt John Louis Sabbath;
3. L'Hôpital de l'Espérance;
4. Jewish General Hospital;
5. Hebrew University, Israel;

Que les bénéficiaires et légataires intéressés, aussi bien que les exécuteurs testamentaires, ne désirent pas perpétuer la dispute de famille résultant dudit litige et cherchent à rétablir des relations harmonieuses entre les membres survivants de la famille du *de cuius*;

Que la nature du litige actuellement pendant et les prétentions du défunt, John Louis Sabbath, dans les plaidoiries sont telles qu'elles amèneront d'autres procédures entre les parties, si les appels interjetés devant la Cour suprême du Canada sont renvoyés, nommément une action en réformation de compte de la part de ladite dame Béatrice Norma Sabbath, lesquelles procédures, à leur tour, comporteront des contestations judiciaires dispendieuses et prolongées;

Que, depuis le 30 juin 1950, les actifs immobiliers en contestation dans ledit litige sont sous le séquestre conjoint de la Crown Trust Company et de La Société Nationale de Fiducie;

Que ledit litige retarde le règlement de la succession du défunt et la distribution des biens dus aux bénéficiaires, tel qu'indiqué par le testateur dans son dernier testament;

Que, comme résultat de ce que représente ci-dessus, tous les bénéficiaires et toutes les parties intéressés dans ledit dernier testament souffrent et continueront de souffrir un grave préjudice, à moins que ledit litige ne soit réglé par compromis sans délai;

Que lesdit exécuteurs testamentaires et fiduciaires ont, en conséquence, conclu un accord de règlement et de compromis avec ladite dame Béatrice Norma Sab-

the appeals before the Supreme Court of Canada will be exceedingly high;

That the sole legatees and beneficiaries in interest in the said litigation under the said last will and testament and codicil of the late John Louis Sabbath are the following:

1. The said Joseph Sabbath;
2. Freda Sabbath, a daughter of the said deceased John Louis Sabbath;
3. Hospital of Hope;
4. Jewish General Hospital;
5. Hebrew University, Israel;

That the beneficiaries and legatees in interest and the testamentary executors do not wish to perpetuate the family dispute that existed as a result of the said litigation and seek to reestablish harmonious relations between the surviving members of the family of the *de cuius*;

That the nature of the litigation presently pending and the pretensions of the deceased, John Louis Sabbath in the pleadings, are such as to result in further proceedings between the parties if the appeals to the Supreme Court of Canada are dismissed, namely, an action en réformation de compte on the part of the said Dame Beatrice Norma Sabbath, which proceedings in turn will involve years of expensive and protracted litigation;

That since June 30th, 1950, the immoveable assets in issue in the said litigation have been under the joint sequestration of the Crown Trust Company and the Société Nationale de Fiducie;

That the said litigation is holding up the winding-up of the estate of the deceased and the distribution of the benefits due to the beneficiaries thereunder as directed by the testator in his last will and testament;

That as a result of the foregoing all beneficiaries and parties in interest under the said last will and testament are suffering serious prejudice and will continue to do so unless the said litigation is settled and compromised without delay;

That the said testamentary executors and trustees have accordingly entered into an agreement of settlement and compromise with the said Dame Beatrice

bath, relativement au litige et aux contestations concernés, selon les termes et conditions et pour les considérations apparaissant plus amplement dans un acte d'entente passé devant le notaire Paul Poirier, le troisième jour de décembre 1955 et portant le numéro 7,910 des minutes dudit notaire;

Que lesdits règlement et compromis ont été conclus sous l'expresse condition suspensive qu'ils seront approuvés, ratifiés et confirmés par une loi de la Législature de la province de Québec;

Que lesdits accords de règlement et compromis ont été et sont conclus avec le consentement exprès et le concours de tous les bénéficiaires et de toutes les parties intéressées dans ledit litige sous le et en vertu du dernier testament dudit défunt;

Que la disposition restrictive dans ladite clause douze audit dernier testament du défunt tendant à empêcher un compromis et règlement dudit litige est contraire aux intérêts de la famille Sabbath et des bénéficiaires pour les raisons, entr'autres, qu'elle a l'effet de perpétuer des procès contraires aux intentions et aux intérêts des parties concernées qui, elles-mêmes, veulent y mettre fin, et qu'en outre elle est susceptible de faire durer une dispute entre les membres de la famille qui cherchent une réconciliation;

Que, de plus, ledit testament n'a pas pourvu à la création d'aucun fonds pour défrayer le coût des procès en cours, aussi bien que de ceux qui éventuellement résulteront des présentes instances judiciaires, et que, conséquemment, il y a doute et ambiguïté dans l'interprétation dudit testament, quant à la manière de répartir, de façon appropriée, le poids des frais dudit litige entre les légataires résiduaire, d'un côté et, d'un autre côté, les légataires particuliers dont les intérêts reposent sur les immeubles en contestation;

Qu'en outre ladite disposition restrictive de ladite clause douze a pour effet de rendre vaines les autres intentions directes et expresses du testateur, quant à la disposition et à la liquidation des biens de sa succession;

Norma Sabbath of the litigation and issues involved upon the terms and conditions and for the considerations as more fully appear from an agreement passed before notary Paul Poirier on the 3rd day of December, 1955 and bearing number 7,910 of his minutes;

That the said settlement and compromise has been made under the express suspensive condition that the same be approved, ratified and confirmed by an act of the Legislature of the Province of Quebec;

That the said agreement of settlement and compromise was and is made with the express consent and concurrence of all the beneficiaries and parties in interest in the said litigation under and in virtue of the said last will and testament of the said deceased;

That the restrictive provision in the said clause twelfth in the said last will and testament of the deceased purporting to prevent the compromise and settlement of the said litigation is contrary to the interest of the Sabbath family and the beneficiaries for the reasons, inter alia, that it tends to perpetuate litigation contrary to the intents and interests of the parties in interest who themselves wish to put an end to the same, and furthermore tends to perpetuate a dispute between members of the family who seek reconciliation;

That furthermore the said testament does not provide for any funds to defray the continuing litigation as well as that which will eventually result therefrom and accordingly there is doubt and ambiguity in the construction of the said testament as to the appropriate allocation of the costs of the said litigation between the residual legatees on the one hand and the particular legatees whose interests lie in the immovables in issue on the other hand;

That furthermore the said restrictive provision in the said clause twelfth has the effect of frustrating the other expressed and direct intentions of the testator in regard to the disposition of and the winding-up of his estate;

Attendu qu'il y a lieu d'accorder la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

Transac-
tions au-
torisées.

1. Les exécuteurs testamentaires et fiduciaires, en vertu du dernier testament de feu John Louis Sabbath, de son vivant, marchand, des cité et district de Montréal, passé devant le notaire Isaac Kert et confrère, portant le numéro 20,690 des minutes dudit notaire Kert, et d'un codicille holographe, en date du 3 décembre 1953, dûment homologué par jugement de la Cour supérieure pour le district de Montréal, le 28 mai 1954, sous le numéro 409 des dossiers de ladite cour, sont, par les présentes, autorisés de régler, passer un compromis et transiger, relativement aux litiges actuellement en cours entre ladite succession et dame Béatrice Norma Sabbath, ménagère, épouse séparée de biens de Samuel R. Hock, tous deux, de la cité d'Ottawa dans la province d'Ontario, selon les termes et conditions et pour les considérations plus amplement exprimés dans ce certain acte d'accord entre lesdites parties, passé devant le notaire Paul Poirier, le troisième jour de décembre 1955, et portant le numéro 7,910 des minutes dudit notaire, le tout nonobstant toute disposition à ce contraire qui peut être contenue dans ledit dernier testament.

Accord,
etc.,
validé.

2. Ledit accord de règlement, compromis et transaction est, par les présentes, déclaré valide et légal à toutes fins que de droit.

Frais.

3. Le coût, les honoraires, dépenses et déboursés encourus, en rapport avec l'adoption de la présente loi seront supportés par la succession de feu John Louis Sabbath.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Transac-
tions au-
thorized.

1. The testamentary executors and trustees under the last will and testament of the late John Louis Sabbath, in his lifetime merchant of the city and district of Montreal, passed before notary Isaac Kert and colleague, bearing number 20,690 of the minutes of the said notary Kert, and a holograph codicil dated December 3rd, 1953, duly probated by judgment of the Superior Court for the district of Montreal on May 28th, 1954 under number 409 of the records of the said court, are hereby authorized to settle, compromise and transact the litigation presently pending between the said estate and Dame Beatrice Norma Sabbath, housewife, wife separate as to property of Samuel R. Hock, both of the city of Ottawa in the Province of Ontario, upon the terms and conditions and for the considerations more fully set forth in that certain agreement between the said parties, passed before notary Paul Poirier on the 3rd day of December, 1955 and bearing number 7,910 of his minutes, the whole notwithstanding any provisions to the contrary which may be contained in the said last will and testament.

2. The said agreement of settlement, compromise and transaction is hereby declared valid and bending for all legal purposes.

3. The costs, fees and expenses and disbursements incurred in connection with the passing of this act shall be borne by the estate of the late John Louis Sabbath.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.